叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 快乐的村民们，(the Happy Villagers Embellished With An) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

快乐的村民们，(The happy villagers Embellished with an)

[ðə; ði]
THE
这

这

['hæpi]	['vɪlɪdʒər]	,
HAPPY	**VILLAGERS**	**,**
快乐的	村民们	,

快乐村民

[ɪm'belɪʃt]	[wɪð]	[æn; ən]
EMBELLISHED	**WITH**	**AN**
修饰过的	和	一个

饰以

[ɪn'greɪvɪŋ]	.
ENGRAVING	**.**
雕刻	.

雕刻。

['dʌblɪn]	:
DUBLIN	**:**
都柏林	:

都柏林:

['prɪntɪd]	[baɪ][dʒeɪ] . [ʃi:; 'ʃi:ə] ,			
PRINTED	**BY**	**J**	**.**	**SHEA**	**,**
打印	经过	J	.	乳木果	,

由 J. SHEA 印刷

['tʃɪldrən]	-	[bʊk]	[weə(r)]	-	[haʊs]	,
Childrens	**'**	**Book**	**Ware**	**-**	**house**	**,**
孩子们的	-	书	仓库	-	房子	,

儿童图书仓库

-	,	['kɒlɪdʒ]	-	[gri:n]	.	-	.
42	**,**	**COLLEGE**	**-**	**GREEN**	**.**	**1807**	**.**
-	,	大学	-	绿色的	.	-	.

42，学院绿地。1807。

[ðə; ði]
THE
这

这

['hæpi]	['vɪlɪdʒə(r)]	.
HAPPY	**VILLAGER**	**.**
快乐的	村民	.

快乐村民。

['mɪstə(r)]	.	['dʒæksən]	[hæd; həd]	[bi:n]	[æn; ən]	['emɪnənt]	['treɪdzmən]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪti]	[ɒv; əv]	['dʌblɪn]	,
MR	**.**	**JACKSON**	**had**	**been**	**an**	**eminent**	**tradesman**	**in**	**the**	**city**	**of**	**Dublin**	**,**
先生	.	杰克逊	有	到过	一个	杰出	零售商	在	这	城市	的	都柏林	,

杰克逊先生曾是都柏林市一位杰出的商人。

[weə(r)] [hiː; hi][baɪ] [treɪd] [əˈkwaɪəd] [æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈfɔːtʃuːn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [rɪˈtaɪəd]

where	he	by	trade	acquired	an	independent	fortune	,	and	was	now	retired
在哪里	他	经过	贸易	获得	一个	独立的	财富	,	和	曾是	现在	退休

['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,

into	the	country	,
进入	这	国家	,

他在那里通过经商积累了一笔可观的财富，如今已退休隐居乡下。

[tuː; tə] [spend] [ðə; ði][rɪˈmeɪndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [əˈmɪdst]['rʊərəl] [rɪˈtriːts] ,

to	spend	the	remainder	of	his	days	amidst	rural	retreats	,
到	花费	这	余	的	他的	天	在……之中	乡村的	静修	,

余生将在乡村静居中度过，

[tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['ræmblɪŋ] [θruː] [wʊdz] [ænd; ənd] [grəʊvz] ,

to	enjoy	the	pleasure	of	rambling	through	woods	and	groves	,
到	享受	这	乐趣	的	漫无边际	通过	树林	和	小树林	,

享受漫步林间小径的乐趣，

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] ['pəːliŋ] [ænd; ənd] [miːˈændərɪŋ] [striːmz] ,

by	the	side	of	purling	and	meandering	streams	,
经过	这	边	的	檩条	和	弯曲	溪流	,

在潺潺蜿蜒的小溪旁，

[waɪl] [ðə; ði] ['hɑːməni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feðəd] [ˈsɔŋstə, ˈsɔːŋ-] [wʊd] [tʃɑːm] [ðə; ði][ɪə(r)] ,

while	the	harmony	of	the	feathered	songsters	would	charm	the	ear	,
尽管	这	和谐	的	这	羽毛	歌手	会	魅力	这	耳朵	,

而这些鸣禽的和谐歌声，定会令听者陶醉不已。

[ænd; ənd] [lʌl] [ðə; ði] ['bɪzi] [maɪnd]['ɪntuː][ðə; ði][məʊst]['træŋkwɪl] [rɪˈpəʊz] .

and	lull	the	busy	mind	into	the	most	tranquil	repose	.
和	麻痹	这	忙碌的	头脑	进入	这	最多	宁静	休息	.

让忙碌的心灵进入最宁静的休憩状态。

[ðə; ði] [rɪˈtriːt] ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv]

The	retreat	Mr	.	Jackson	had	chosen	was	situated	in	the	county	of
这	撤退	先生	.	杰克逊	有	选定	曾是	位于	在	这	县	的

['wɪkləʊ] ,

Wicklow	,
威克洛	,

杰克逊先生选择的静修处位于威克洛郡。

[ænd; ənd][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][fɜːst] [breθ] .

and	near	to	the	place	where	he	drew	his	first	breath	.
和	靠近	到	这	地方	在哪里	他	画	他的	第一的	气息	.

而且就在他出生的地方附近。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] [dɪˈzaɪnd] [miːn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][vɑːst][paɪlz] [reɪzd] [fɔː(r); fə(r)]

His	house	was	a	well	designed	mean	between	the	vast	piles	raised	for
他的	房子	曾是	一个	出色地	设计	意思是	之间	这	广阔的	堆	提高	为了

[mægˈnɪfɪsns] ,

magnificence	,
壮丽	,

他的房子设计精巧，巧妙地融合了周围那些为彰显宏伟而建造的巨大建筑群。

[ænd; ənd][ðə; ði][smɔːlə(r)][wʌnz][ɪn] [wɪtʃ] [kənˈviːniəns] [əˈləʊn][ɪz] [kənˈsɪdəd] .

and	the	smaller	ones	in	which	convenience	alone	is	considered	.
和	这	较小的	一个	在	哪个	方便	独自的	是	经过考虑的	.

还有一些规模较小的公司，只考虑便利性。

[ðə; ði] [wɔːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [led] [θruː] [ə; eɪ] [wʊd] ,

The	walk	from	the	back	of	the	house	led	through	a	wood	,
这	走	从	这	后退	的	这	房子	引领	通过	一个	木头	,

从房子后面走的小路穿过一片树林，

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [stri:m] , [wɪtʃ] [mi:'ændəd] ['əʊvə(r)] [grɑ:s] [frɒm; frəm] [aʊt]

by	the	side	of	a	delightful	stream	,	which	meandered	over	grass	from	out
经过	这	边	的	一个	愉快	溪流	,	哪个	蜿蜒	超过	草	从	出去

[ɒv; əv][ə; eɪ] [di:p] ['hɒləʊ] .

of	a	deep	hollow	.
的	一个	深的	空洞的	.

在一条清澈的小溪边，小溪从深谷中蜿蜒流过草地。

[ə; eɪ] [gʌʃ] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [wɪtʃ] [fel] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , ['gɜ:g(ə)ld] [θru:] [ə; eɪ] ['rɒki] ['kævəti] ;

A	gush	of	water	which	fell	into	it	,	gurgled	through	a	rocky	cavity	;
一个	喷	的	水	哪个	跌倒	进入	它	,	咕噜咕噜	通过	一个	岩石	空腔	;

一股水流落入其中，汩汩地流过岩石缝隙；

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ju:; jʊ] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [faɪn] [lɔ:n] ,

and	in	front	you	looked	down	on	a	fine	lawn	,
和	在	正面	你	看起来	向下	在	一个	美好的	草地	,

眼前是一片漂亮的草坪，从上方可以俯瞰到它。

['tɜ:rmə,net] [wɪð] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][bæŋk][ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] [wʊdz] .

terminated	with	a	noble	bank	of	hanging	woods	.
终止	和	一个	高贵	银行	的	绞刑	树林	.

尽头是一排高贵的悬木。

[hi:; hi] [wʊd] ['fri:kwəntli] ['ræmb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [həʊm] ,

He	would	frequently	ramble	to	a	great	distance	from	home	,
他	会	频繁地	漫谈	到	一个	伟大的	距离	从	家	,

他经常会远行到离家很远的地方，

[tu:; tə] ['sɜ:veɪ] [ðə; ði] [bj'u:tɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

to	survey	the	beauties	of	the	surrounding	country	.
到	民意调查	这	美女	的	这	周围	国家	.

欣赏周边地区的风景。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['vɪzɪtɪd] ['evri] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,

He	had	already	visited	every	neighbouring	village	,
他	有	已经	到访	每一个	邻接	村庄	,

他已经走遍了周围所有的村庄。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [wʌn] [deɪ] [streɪd] ['fɜ:ðə(r)] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl][ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv] [nju:] ['ɒbdʒɪkts] .

and	therefore	one	day	strayed	further	than	usual	in	pursuit	of	new	objects	.
和	所以	一	天	迷路了	更远	比	通常	在	追逐	的	新的	对象	.

因此有一天，他为了追求新的目标而走得比平时更远。

[ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['væli] ,

On	a	sudden	he	discovered	a	delightful	valley	,
在	一个	突然	他	发现	一个	愉快	谷	,

他突然发现了一个令人愉悦的山谷，

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] ['evri] [θɪŋ] [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv]

the	appearance	of	which	seemed	to	correspond	with	every	thing	descriptive	of
这	外貌	的	哪个	似乎	到	对应	和	每一个	事物	描述性的	的

[ə; eɪ]['rʊərəl] [si:n] .

a	rural	scene	.
一个	乡村的	场景	.

它的景象似乎与乡村景色的一切描述都相符。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [ɒn][ɔ:l] [saɪdz][baɪ] [hɪlz] , [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]

It	was	surrounded	on	all	sides	by	hills	,	at	the	feet	of	which	were
它	曾是	包围	在	全部	侧面	经过	丘陵	,	在	这	脚	的	哪个	是

['θɪkli] ['skætəd] ['kɔtidʒz] ,

thickly	scattered	cottages	,
浓密	疏散	小屋	,

它四周环山，山脚下密密麻麻地散落着许多小屋。

[grəʊvz] [ænd; ənd] ['ga:dnz] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv]['rʊərəl] ['hæpinəs] .

groves	and	gardens	,	which	seemed	to	be	the	abode	of	rural	happiness	.
小树林	和	花园	,	哪个	似乎	到	是	这	住所	的	乡村的	幸福	.

树林和花园，仿佛是乡村幸福的居所。

[ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] [wɒz; wəz]['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [dæʃɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɒrənt] ,

The	silence	of	the	scene	was	broken	only	by	the	dashings	of	a	torrent	,
这	沉默	的	这	场景	曾是	破碎的	仅有的	经过	这	冲刺	的	一个	激流	,

现场一片寂静，只有奔腾的溪水拍打着地面的声音打破了这份宁静。

[wɪtʃ] , ['rʌʃɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] ['emɪnəns] , [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [be'ləuɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kævən] [bɪ'ni:θ]

which	,	rushing	from	an	eminence	,	precipitated	bellowing	into	a	cavern	beneath
哪个	,	匆忙	从	一个	卓越	,	沉淀	咆哮	进入	一个	洞穴	下面

.

:

.

它从高处奔涌而下，轰鸣着落入下方的洞穴中。

['hævɪŋ] [ðeə(r)] ['ventɪd] [ɪts][reɪdʒ][ɪn][fəʊm] , [ˌaɪ 'ti:] [ðen] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:][ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]

Having	there	vented	its	rage	in	foam	,	it	then	divided	into	a	multitude	of	little
拥有	那里	通风	它是	愤怒	在	泡沫	,	它	然后	分割	进入	一个	民众	的	小的

[ril] ,

rills	,
小溪	,

它在那里以泡沫的形式发泄了愤怒之后，便分成了无数条细小的溪流。

[ænd; ənd] ['fɔ:mɪŋ] ['sɜ:pəntaɪn] [swi:ps] , [rɪ'freʃt] [ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] ['ga:dnz]

and	forming	serpentine	sweeps	,	refreshed	the	meadows	and	surrounding	gardens
和	成型	蛇形	扫荡	,	焕然一新	这	草地	和	周围	花园

[wɪð] [ɪts] ['frendli] [stri:mz] .

with	its	friendly	streams	.
和	它是	友好的	溪流	.

蜿蜒曲折的溪流滋润着草地和周围的花园，使之焕然一新。

[haʊ'evə(r)] [pli:zd] ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [bj'u:tɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

However	pleased	Mr	.	Jackson	was	with	the	natural	beauties	of	the	place	,
然而	高兴	先生	.	杰克逊	曾是	和	这	自然的	美女	的	这	地方	,

然而，杰克逊先生对当地自然美景却十分满意。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [les] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] ['ni:tnəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni]

he	was	no	less	struck	with	the	neatness	and	simplicity	of	the	many
他	曾是	不	较少的	击	和	这	整洁	和	简单	的	这	许多

['kɔtɪdʒz] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [vju:] ,

cottages	that	presented	themselves	to	his	view	,
小屋	那	呈现	他们自己	到	他的	看法	,

映入眼帘的众多小屋的整洁和简洁也让他印象深刻。

['evri] [haʊs] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n] , [æn; ən] ['ɔ:tʃəd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [wel] ['kʌltɪveɪtɪd] [graʊnd]

every	house	having	a	garden	,	an	orchard	,	and	some	well	cultivated	ground
每一个	房子	拥有	一个	花园	,	一个	果园	,	和	一些	出色地	栽培	地面

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

about	it	.
关于	它	.

每栋房子都有花园、果园和一些耕地。

[ðeə(r)]['əʊnli] ['fensɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hedʒɪz] [ɒv; əv] ['hɒli] , [wɪtʃ] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [pru:f]

Their	only	fences	were	hedges	of	holly	,	which	afforded	a	convincing	proof
他们的	仅有的	栅栏	是	对冲	的	冬青	,	哪个	提供	一个	令人信服的	证明

[ɒv; əv] [tu:] [θɪŋz] ,

of	two	things	,
的	二	事物	,

他们唯一的围栏是冬青树篱，这有力地证明了两件事：

[ðə; ði] [fə'tɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [iːtʃ] [wʌn][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz]

the	fertility	of	the	soil	,	and	the	confidence	each	one	had	in	his
这	生育力	的	这	土壤	,	和	这	信心	每个	一	有	在	他的

['neɪbə(r)] .

neighbour	.
邻居	.

土壤的肥沃程度，以及每个人对邻居的信任。

['mɪstə(r)] . ['dʒæksən][wɒz; wəz][səʊ] ['həʊlli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [ðɪs] ['pliːzɪŋ] [siːn] ,

Mr	.	Jackson	was	so	wholly	employed	in	contemplating	this	pleasing	scene	,
先生	.	杰克逊	曾是	所以	完全	受雇	在	沉思	这	令人愉悦	场景	,

杰克逊先生全神贯注地欣赏着这令人愉悦的景色，

[ðæt] [hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɔːm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

that	he	paid	no	attention	to	a	storm	that	was	gathering	around	him	,
那	他	有薪酬的	不	注意力	到	一个	风暴	那	曾是	采集	大约	他	,

他丝毫没有注意到周围正在酝酿的风暴。

[tɪl] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði]['θʌndə(r)] [rəʊld] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,

till	the	lightning	flashed	in	his	face	,	the	thunder	rolled	over	his	head	,
直到	这	闪电	闪光灯	在	他的	脸	,	这	雷	滚动	超过	他的	头	,

直到闪电划破他的脸庞，雷鸣轰响他的头顶。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl][ɪn] [t'ɒɹənts] .

and	the	rain	began	to	fall	in	torrents	.
和	这	雨	开始	到	落下	在	种子	.

雨势骤然加大，倾盆而下。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [fɑːm][dɔː(r)] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [nɒkt] , [geɪnd]

He	instantly	ran	to	the	nearest	farm	door	,	and	,	having	there	knocked	,	gained
他	即刻	跑	到	这	最近的	农场	门	,	和	,	拥有	那里	敲门	,	获得

[ɪ'miːdiət] [əd'mɪt(ə)ns] .

immediate	admittance	.
即时	准入	.

他立即跑到最近的农场门口，敲了敲门，立刻就被放了进去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['eldəli] ['wʊmən] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [huː] , [ðəʊ] [əʊld]

It	was	an	elderly	woman	who	came	to	the	door	,	and	who	,	though	old
它	曾是	一个	老年	女士	WHO	来了	到	这	门	,	和	WHO	,	尽管	老的

,

,

,

来敲门的是一位老妇人，虽然年纪大了，

[wɒz; wəz][nɒt] - , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['venərəb(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

was	not	decripid	,	and	appeared	to	have	something	venerable	in	her
曾是	不是	-	,	和	出现	到	有	某物	可敬	在	她

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

她并不憔悴，脸上反而带着一种令人敬畏的神态。

“ [kʌm] [ɪn][sɜː(r)] , ([sed] [ʃiː; ʃi]) , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)][tuː; tə][draɪ][juː; jʊ] .

“	Come	in	sir	,	(	said	she	)	,	and	I	will	make	a	fire	to	dry	you	.
“	来	在	先生	,	(	说	她	)	,	和	我	将要	制作	一个	火	到	干燥	你	.

“先生，请进，”她说，“我这就生火帮您烘干衣服。”

[ai][ˌeɪ 'em][glæd]['aʊə(r)] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ;

I	am	glad	our	cottage	was	so	near	to	you	;
我	是	高兴的	我们的	小屋	曾是	所以	靠近	到	你	;

我很高兴我们的小屋离你们这么近；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][met] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn]['eni][ɒv; əv] [ðiːz] ['kɔtidʒz] .

but	you	would	have	met	with	a	kind	reception	in	any	of	these	cottages	.
但	你	会	有	遇见	和	一个	种类	接待	在	任何	的	这些	小屋	.

但无论你入住哪间小屋，都会受到热情接待。

[ðeə(r)][ɪz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [haʊs] [hɪə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [kept] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ɔː(r)]

There	is	hardly	a	house	here	which	is	not	kept	by	some	of	our	children	or
那里	是	几乎	一个	房子	这里	哪个	是	不是	保留	经过	一些	的	我们的	孩子们	或者

[dɪ'sendənts] .

descendants	.
后代	.

这里几乎每栋房子都由我们的子女或后代居住。

" ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['leʒə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən][wɒz; wəz] ['laɪtɪŋ]

"	Mr	.	Jackson	had	sufficient	leisure	,	while	the	good	woman	was	lighting
"	先生	.	杰克逊	有	充足的	闲暇	,	尽管	这	好的	女士	曾是	灯光

[ðə; ði]['faɪə(r)] , [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .

the	fire	,	to	survey	the	apartment	.
这	火	,	到	民意调查	这	公寓	.

"趁着那位好心的女士生火的空档，杰克逊先生有足够的时间环顾了一下这间公寓。

['evri] [θɪŋ] [ə'pɪəd] [ʌn'kɒmənli] [niːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

Every	thing	appeared	uncommonly	neat	,	and	it	was	easy	to	be	seen	,
每一个	事物	出现	不寻常地	整洁的	,	和	它	曾是	简单的	到	是	已见	,

一切都显得异常整洁，而且很容易被人看到。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

from	the	nature	of	the	furniture	,
从	这	自然	的	这	家具	,

从家具的性质来看，

[ðæt] [nə'sesəti] [hæd; həd][nəʊ][ə'bəʊd]['ʌndə(r)] [ðæt] [ruːf] . — [ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [siːn]

that	Necessity	had	no	abode	under	that	roof	.	—	The	novelty	of	the	whole	scene
那	必要性	有	不	住所	在下面	那	屋顶	.	—	这	新奇	的	这	所有的	场景

,

,

,

需求在那屋檐下无容身之地。——整个场景的新奇之处就在于此。

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [wɜːdz] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld]['wʊmən][hæd; həd] [drɒpt] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

and	the	particular	words	the	good	old	woman	had	dropped	in	conversation
和	这	特别的	字	这	好的	老的	女士	有	掉落	在	对话

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

during	the	lighting	of	the	fire	,
期间	这	灯光	的	这	火	,

还有那位善良的老妇人在生火时无意间说的那些话，

[geɪv] ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən][ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [pə'tɪkjələz] .

gave	Mr	.	Jackson	a	strong	desire	to	know	further	particulars	.
给予	先生	.	杰克逊	一个	强的	欲望	到	知道	更远	细节	.

这让杰克逊先生非常想了解更多细节。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['draɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] ,

While	he	was	drying	his	clothes	,	he	heard	a	voice	in	the	other	room	,
尽管	他	曾是	烘干	他的	衣服	,	他	听到	一个	嗓音	在	这	其他	房间	,

他正在晾衣服的时候，听到隔壁房间传来一个声音。

['ɑːskɪŋ] [ɪf] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd]

asking	if	the	stranger	was	taken	care	of	,	to	which	the	good	woman	replied
问	如果	这	陌生人	曾是	已采取	关心	的	,	到	哪个	这	好的	女士	回复

[ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] .

in	the	affirmative	.
在	这	肯定	.

问陌生人是否得到了照顾，善良的妇人回答说是的。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] ([sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən]) [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [huːz]

“	I	suppose	(	said	Mr	.	Jackson	)	that	is	your	husband	in	the	next	room	,	whose
“	我	认为	(	说	先生	.	杰克逊	)	那	是	你的	丈夫	在	这	下一个	房间	,	谁

[vɔɪs] [aɪ][hɪə(r)] .

voice	I	hear	.
嗓音	我	听到	.

“我想（杰克逊先生说）隔壁房间里的是你丈夫，我听到了他的声音。”

[meɪ] [aɪ][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌhɒspɪ'tæləti][ænd; ənd]['kaɪndnəs] ? ”

May	I	go	in	and	thank	him	for	his	hospitality	and	kindness	?	”
可能	我	去	在	和	感谢	他	为了	他的	热情好客	和	仁慈	?	”

我可以进去感谢他的热情款待和友好相待吗?

“ [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] , [sɜː(r)] ([rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['wʊmən]) , [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [tuː; tə][step][ɪn] ,

“	With	all	my	heart	,	sir	(	replied	the	woman	)	,	you	will	please	to	step	in	,
“	和	全部	我的	心	,	先生	(	回复	这	女士	)	,	你	将要	请	到	步	在	,

“先生，我真心希望您能出面帮忙，”女人回答道。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi][dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

and	I	believe	you	will	not	be	dissatisfied	with	your	reception	.
和	我	相信	你	将要	不是	是	不满	和	你的	接待	.

我相信您不会对接待服务感到失望。

” ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən][dɪd][səʊ] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [faʊnd] [æn; ən][əʊld][mæn] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][bed] ,

”	Mr	.	Jackson	did	so	;	and	there	found	an	old	man	reclining	on	a	bed	,
”	先生	.	杰克逊	做过	所以	;	和	那里	成立	一个	老的	男人	斜倚	在	一个	床	,

杰克逊先生照做了；他发现一位老人斜倚在床上，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] .

of	which	the	clothes	and	furniture	were	very	neat	and	clean	.
的	哪个	这	衣服	和	家具	是	非常	整洁的	和	干净的	.

其中的衣物和家具都非常整洁干净。

[hiː; hi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ][kæp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [snəʊ] - [waɪt] [lɒks] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l]

He	had	on	a	cap	,	and	his	snow	-	white	locks	hung	over	his	venerable
他	有	在	一个	帽	,	和	他的	雪	-	白色的	锁	悬挂	超过	他的	可敬

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

他戴着帽子，雪白的头发披散在他高贵的肩膀上。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [sə'renəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

His	countenance	indicated	the	goodness	and	serenity	of	his	heart	,
他的	面容	表明的	这	善良	和	宁静	的	他的	心	,

他的面容显示出他内心的善良与平静。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [taɪm] [hæd; həd][hɪə(r)] [biːn] [mɔː(r)]['speərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdevə'steiʃən] [ðæn; ðən][ɪz]

and	even	Time	had	here	been	more	sparing	of	his	devastations	than	is
和	甚至	时间	有	这里	到过	更多的	节省	的	他的	灾难	比	是

['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [keɪs] .

generally	the	case	.
一般来说	这	案件	.

就连时间在这里也比通常情况下更克制地减少了破坏力。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hæpi] ['vɪlɪdʒə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'fekt] [ə'pɒn]['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] ,

The	appearance	of	this	happy	villager	had	a	great	effect	upon	Mr	.	Jackson	,
这	外貌	的	这	快乐的	村民	有	一个	伟大的	影响	之上	先生	.	杰克逊	,

这位快乐村民的出现对杰克逊先生产生了很大的影响。

[huː] [kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [ɒn][hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ,

who	could	not	look	on	him	without	being	,
WHO	可以	不是	看	在	他	没有	存在	,

谁能不被他吸引，

[ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] ['predʒədɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] . — “ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?

in	some	measure	prejudiced	in	his	favour	.	—	“	What	is	the	matter	with	you	?
在	一些	措施	有偏见的	在	他的	偏爱	.	—	“	什么	是	这	事情	和	你	?

在某种程度上对他有偏见。——“你怎么了？”

([sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['kɒtɪdʒə(r)])

(	said	he	to	the	old	cottager	)
(	说	他	到	这	老的	农舍	)

（他对老农夫说）

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪl] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][bed] ? ”

I	suppose	you	are	ill	,	and	obliged	to	keep	your	bed	?	”
我	认为	你	是	患病的	,	和	有义务	到	保持	你的	床	?	”

我猜您是生病了，所以才不得不卧床休息吧?

“ [gɒd][biː; bi] [preɪzd] ([rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn]) , [ðæt] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] ; [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt]

“	God	be	praised	(	replied	the	old	man	)	,	that	is	not	the	case	;	though	it	cannot
“	上帝	是	赞扬	(	回复	这	老的	男人	)	,	那	是	不是	这	案件	;	尽管	它	不能

[biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

be	expected	,
是	预期的	,

“感谢上帝（老人回答说），情况并非如此；虽然不能指望这种情况发生，

[ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [tɜːnd] [ɒv; əv][fɔː(r)] - [skɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [friː] [frɒm; frəm][ɔːl]

that	a	person	turned	of	four	-	score	years	of	age	should	be	free	from	all
那	一个	人	转向	的	四	-	分数	年	的	年龄	应该	是	自由的	从	全部

[kaɪndz][ɒv; əv] [kəm'pleɪnts] .

kinds	of	complaints	.
种类	的	投诉	.

一个年满八十岁的人应该没有任何疾病或不适。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp] ['deɪli]['leɪbə(r)] ,

It	is	not	a	long	time	since	I	have	given	up	daily	labour	,
它	是	不是	一个	长的	时间	自从	我	有	给定	向上	日常的	劳动	,

我放弃日常体力劳动的时间并不长。

[wɪtʃ] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ə'blaɪdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd] [wɜːkt] [lɒŋ]

which	my	children	obliged	me	to	do	;	for	they	said	I	had	worked	long
哪个	我的	孩子们	有义务	我	到	做	;	为了	他们	说	我	有	工作	长的

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

enough	for	them	,
足够的	为了	他们	,

孩子们逼我这么做；因为他们说我已经为他们工作够久了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [taɪm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðeə(r)] [tɜːnz] .

and	that	it	was	now	time	they	should	work	for	me	in	their	turns	.
和	那	它	曾是	现在	时间	他们	应该	工作	为了	我	在	他们的	转弯	.

现在轮到他们轮流为我工作了。

" ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] ['haɪli] [ə'plɔːdɪd] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] [əb'zɜːvd]

"	Mr	.	Jackson	highly	applauded	the	conduct	of	his	children	;	and	observed
"	先生	.	杰克逊	高度	鼓掌	这	执行	的	他的	孩子们	;	和	观察到

[tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] ,

to	the	old	man	,
到	这	老的	男人	,

杰克逊先生高度赞扬了孩子们的行为；并对老人说：

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['pɜːrtʃəst] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [rɪ'pəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

that	he	must	have	purchased	his	present	repose	at	the	expence	of	a
那	他	必须	有	购买	他的	展示	休息	在	这	费用	的	一个

[greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ;

great	deal	of	labour	;
伟大的	交易	的	劳动	;

他如今的安逸生活一定是付出了大量劳动才换来的；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [pɑːst] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [sʌtʃ] ['æktɪv] [siːnz] ,

but	he	wished	to	know	,	after	having	passed	his	life	in	such	active	scenes	,
但	他	希望	到	知道	,	后	拥有	通过了	他的	生活	在	这样的	积极的	场景	,

但他想知道，在他度过了如此活跃的一生之后，

[haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ə'mjuːz] [hɪm'self] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

how	he	could	amuse	himself	at	present	.
如何	他	可以	娱乐	他自己	在	展示	.

他现在该如何消遣呢?

“ [maɪ] [həʊl] [laɪf] ([rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn]) , [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]

“	My	whole	life	(	replied	the	old	man	)	,	has	been	a	constant	succession	of
"	我的	所有的	生活	(	回复	这	老的	男人	)	,	有	到过	一个	持续的	演替	的

['leɪbə(r)] .

labour	.
劳动	.

“我的一生（老人回答说）就是不断地劳动。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [men] [huː] [hæv; həv] ['kærid] [ɪn][mɔː(r)] [heɪ] , [ɔː(r)][taɪd][mɔː(r)] [ʃiːvz] [tə'geðə(r)] ,

There	are	few	men	who	have	carried	in	more	hay	,	or	tied	more	sheaves	together	,
那里	是	很少	男人	WHO	有	携带	在	更多的	干草	,	或者	系	更多的	捆	一起	,

很少有人像他那样搬运过那么多干草，或者捆扎过那么多捆干草。

[ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] ; [bʌt; bət][maɪ]['leɪbə(r)] [prə'kjʊəd] [ˌem 'iː] [helθ] , [kən'tentmənt] , [ænd; ənd]

than	I	have	;	but	my	labour	procured	me	health	,	contentment	,	and
比	我	有	;	但	我的	劳动	采购	我	健康	,	满意	,	和

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

比我拥有的要多；但我的劳动为我带来了健康、满足和幸福。

[æz; əz][tuː; tə][taɪm] , [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][sɪts] ['hevi] [ɒn][maɪ][hændz] , [ænd; ənd] [wen] [maɪ]['bɒdi] [ɪz][æt; ət]

As	to	time	,	it	never	sits	heavy	on	my	hands	,	and	when	my	body	is	at
作为	到	时间	,	它	绝不	坐着	重的	在	我的	双手	,	和	什么时候	我的	身体	是	在

[rest] ,

rest	,
休息	,

至于时间，我从来不觉得沉重，当我的身体处于休息状态时，

[maɪ][maɪnd][ɪz][æt; ət] [wɜːk] .

my	mind	is	at	work	.
我的	头脑	是	在	工作	.

我正在思考。

[haʊ] [kæn; kən] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [biː; bi] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːts] , [huː] [hæz; həz] [ten] ['tʃɪldrən] ,

How	can	any	person	be	at	a	loss	for	thoughts	,	who	has	ten	children	,
如何	能	任何	人	是	在	一个	损失	为了	想法	,	WHO	有	十	孩子们	,

一个有十个孩子的人，怎么可能没有想法呢?

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] ?

and	fifty	children's	children	to	think	for	?
和	五十	孩子们的	孩子们	到	思考	为了	?

还有五十个子孙后代要考虑?

[ðeɪ] ['evri] [deɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'feəz] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] ,

They	every	day	give	me	an	account	of	their	affairs	and	labour	,
他们	每一个	天	给	我	一个	帐户	的	他们的	事务	和	劳动	,

他们每天都向我汇报他们的生活和工作情况。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ai] [huː] [pʊt] ['evri] [θɪŋ] [ɪn] ['ɔːdə(r)] .

and	it	is	I	who	put	every	thing	in	order	.
和	它	是	我	WHO	放	每一个	事物	在	命令	.

是我安排好了一切。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wʌn] ['kɒnstəntli] [ə'pɒn] [maɪ] [hændz] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['mærid] ,

There	is	always	one	constantly	upon	my	hands	that	must	be	married	,
那里	是	总是	一	不断地	之上	我的	双手	那	必须	是	已婚	,

我身边总有一个人非得结婚不可。

[ænd; ənd] ['mætʃɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['set(ə)ld] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

and	matches	of	that	kind	are	not	to	be	settled	in	a	moment	.
和	比赛	的	那	种类	是	不是	到	是	定居	在	一个	片刻	.

这类比赛不能一蹴而就。

[ðəʊz] [ai] [hæv; həv] [prə'veɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [steɪt] .

Those	I	have	provided	for	in	this	way	are	now	in	a	thriving	state	.
那些	我	有	假如	为了	在	这	方式	是	现在	在	一个	熙	状态	.

我以这种方式帮助过的人现在都过得很好。

[ai] [hæv; həv] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [θriː] ['mæridʒz] [ɪn] [hændz] ,

I	have	at	this	time	three	marriages	in	hands	,
我	有	在	这	时间	三	婚姻	在	双手	,

我目前手头有三桩婚姻要办，

[ænd; ənd] [ai] [həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['set(ə)ld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːtʃuəl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] ['pɑːtiz] .

and	I	hope	they	will	soon	be	settled	to	the	mutual	satisfaction	of	all	parties	.
和	我	希望	他们	将要	很快	是	定居	到	这	相互的	满意	的	全部	各方	.

我希望这些问题能尽快得到解决，让各方都满意。

" ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] [əb'zɜːvd] , [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [ɪn] [səʊ] ['njuːmərəs] [ə; eɪ] ['fæməli] ,

"	Mr	.	Jackson	observed	,	that	he	must	be	very	happy	in	so	numerous	a	family	,
"	先生	.	杰克逊	观察到	,	那	他	必须	是	非常	快乐的	在	所以	很多的	一个	家庭	,

杰克逊先生评论道："他一定很幸福，因为他生活在一个人口众多的家庭里。"

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] ['meni] [hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [hɪm] .

and	asked	him	how	many	he	had	at	home	with	him	.
和	问	他	如何	许多	他	有	在	家	和	他	.

然后问他家里有多少人。

“ [ai][hæv; həv][æt; ət]['prez(ə)nt]['əʊnli] [tuː] ([rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn]) , [huː] [ɑː(r); ə(r)][maɪ][grænd] -
“ I have at present only two (replied the old man) , who are my grand -
我 有 在 展示 仅有的 二 (回复 这 老的 男人) , WHO 是 我的 盛大 -
[d'ɔːtəz] ;
daughters ;
女儿们 ;

“我现在只有两个孩子（老人回答说），她们是我的孙女；

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['kænɒt] [lɒdʒ] [æn; ən] ['ɑːmi] [hɪə(r)] .
for I cannot lodge an army here .
为了 我 不能 小屋 一个 军队 这里 .

因为我无法在此驻扎军队。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][lændz] , [ænd; ənd][nɒt][maɪ] [haʊs] , [ðæt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] .
It is my lands , and not my house , that I wish to enlarge .
它 是 我的 土地 , 和 不是 我的 房子 , 那 我 希望 到 放大 .

我想扩建的是我的土地，而不是我的房子。

[θæŋk] [gɒd][ai][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l]['pɔːʃ(ə)n] ;
Thank God I have been able to give each of my children a tolerable portion ;
感谢 上帝 我 有 到过 有能力的 到 给 每个 的 我的 孩子们 一个 可容忍的 部分 ;

感谢上帝，我能够给我的每个孩子都提供一份体面的餐食；

[nɒt][ɪn][gəʊld] , [bʌt; bət]['eɪkəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'pɔvərɪʃ] [maɪ'self] .
not in gold , but acres , and that without impoverishing myself .
不是 在 金子 , 但 英亩 , 和 那 没有 贫困 我 .

不是用黄金，而是用土地，而且不会让自己变得贫穷。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)]['traɪf(ə)l] , [ai] [bɔːt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][lænd] ,
For a mere trifle , I bought a large quantity of land ,
为了 一个 仅仅 琐事 , 我 买 一个 大的 数量 的 土地 ,

我只花了一点点钱，就买到了一大片土地。

[wɪtʃ] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['neɪbɜːrz] [θɔːt] [wɜːθ] ['medlɪŋ] [wɪð] : [bʌt; bət][ai][set][ə'baʊt]
which none of my neighbours thought worth meddling with : but I set about
哪个 没有任何 的 我的 邻居 想法 值得 干预 和 : 但 我 放 关于
[ɪm'pruːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
improving it ,
改善 它 ,

我的邻居们都觉得没必要去管它；但我还是着手改进它。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [d'ɔːtəz] [æz; əz][səʊ] ['meni] ['mærɪdʒ] ['pɔːʃənz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]
and gave it to my daughters as so many marriage portions , and are
和 给予 它 到 我的 女儿们 作为 所以 许多 婚姻 部分 , 和 是
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

我把这些作为嫁妆分给了我的女儿们，现在她们.....

[ɪn][ðeə(r)] [ɪm'pruːvd] [steɪt] , [ɒv; əv] [greɪt] ['vælјuː] .
in their improved state , of great value .
在 他们的 改进 状态 , 的 伟大的 价值 .

经过改良后，它们具有很高的价值。

“ [wen'evə(r)] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪl] ,
“ Whenever any of my children were ill ,
每当 任何 的 我的 孩子们 是 患病的 ,

“每当我的孩子生病时，

[ai][hæd; həd] [skɪl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][kjʊə(r)][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [ðəʊz] [fju:] [plɑ:nts][ai][ˌeɪ 'em]

I	had	skill	enough	to	cure	them	by	the	use	of	those	few	plants	I	am
我	有	技能	足够的	到	治愈	他们	经过	这	使用	的	那些	很少	植物	我	是

[ə'kweɪntɪd] [wɪð] ,

acquainted	with	,
熟人	和	,

我凭借所了解的那几种植物，足以治好它们。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] [tu:; tə][ˌem 'i:][ai]['nevə(r)][hæd; həd]['eni]['ri:z(ə)n][tu:; tə][kəm'pleɪn] .

and	of	their	behaviour	to	me	I	never	had	any	reason	to	complain	.
和	的	他们的	行为	到	我	我	绝不	有	任何	原因	到	抱怨	.

至于他们对待我的态度，我从来没有任何理由抱怨。

[ai]['ɔ:lweɪz] [tʊk] [keə(r)][tu:; tə][set][ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] :

I	always	took	care	to	set	them	a	good	example	:
我	总是	采取	关心	到	放	他们	一个	好的	例子	:

我一直很注意给他们树立好榜样：

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ɪn][maɪ] [ju:θ] [ai][wɒz; wəz][æz; əz][waɪld][æz; əz]['eni]['ʌðə(r)] ,

for	though	in	my	youth	I	was	as	wild	as	any	other	,
为了	尽管	在	我的	青年	我	曾是	作为	荒野	作为	任何	其他	,

虽然我年轻时也像其他人一样桀骜不驯，

[ænd; ənd][ðeə(r)][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi][ə; eɪ] [dɑ:ns] [ɪn] [ðɪs] [ɔ:(r)]['eni] ['neɪbərɪŋ] ['pærɪʃ] ,

and	there	could	not	be	a	dance	in	this	or	any	neighbouring	parish	,
和	那里	可以	不是	是	一个	舞蹈	在	这	或者	任何	邻接	教区	,

在这个教区以及任何邻近的教区，都不能举办舞会。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)] ; [jet] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['mærid] ,

but	I	was	sure	to	be	there	;	yet	,	as	soon	as	I	was	married	,
但	我	曾是	当然	到	是	那里	;	然而	,	作为	很快	作为	我	曾是	已婚	,

但我肯定会去；然而，我一结婚，

[ai][left] [ɒf] [ðəʊz] [præŋks] .

I	left	off	those	pranks	.
我	左边	离开	那些	恶作剧	.

我没提那些恶作剧。

[maɪ][waɪf][wɒz; wəz] ['fɔ:tʃənətli] ['hænsəm] , [gʊd] , [ænd; ənd] ['spraɪtli] , [ænd; ənd] [ðæt] [kept] [ˌem 'i:]

My	wife	was	fortunately	handsome	,	good	,	and	sprightly	,	and	that	kept	me
我的	妻子	曾是	幸运的是	英俊的	,	好的	,	和	轻快的	,	和	那	保留	我

[ɪn] [ɔ:] .

in	awe	.
在	敬畏	.

幸运的是，我的妻子容貌漂亮、善良活泼，这让我对她敬畏不已。

“ [ai] [tʊk] [maɪ] [bɔɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fi:ldz] [wɪð] [ˌem 'i:][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔ:k] ,

“	I	took	my	boys	into	the	fields	with	me	as	soon	as	they	could	walk	,
“	我	采取	我的	男孩们	进入	这	字段	和	我	作为	很快	作为	他们	可以	走	,

“孩子们刚学会走路，我就带着他们下地干活。”

[ænd; ənd][ai]['prez(ə)ntli] [meɪd] [ðem; ðəm]['ju:sf(ə)l][ɪn][wʌn] [wei] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] .

and	I	presently	made	them	useful	in	one	way	or	other	.
和	我	目前	制成	他们	有用	在	一	方式	或者	其他	.

目前我已经以某种方式使它们发挥了作用。

[ai][pʊt][maɪ] ['jʌŋgɪst] [ɒn][ðə; ði] [plaʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['ʌðə(r)z]['frɒlɪk]

I	put	my	youngest	on	the	plough	,	and	was	pleased	to	see	the	others	frolic
我	放	我的	最小的	在	这	犁	,	和	曾是	高兴	到	看	这	其他的	嬉戏

[ə'raʊnd] [hɪm] ;

around	him	;
大约	他	;

我让最小的孩子坐在犁上，很高兴看到其他孩子在他周围嬉戏玩耍；

[ænd; ənd] , [ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [wʊd] [daɪ'vɜːt][ˌem 'iː] [wɪð]

and	,	on	my	return	home	in	the	evening	,	my	little	girls	would	divert	me	with
和	,	在	我的	返回	家	在	这	晚上	,	我的	小的	女孩们	会	转移	我	和

['sɪŋɪŋ] ,

singing	,
歌唱	,

晚上我回家后，我的小女儿们会唱歌逗我开心。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spɪnɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [wiːl] .

while	they	were	spinning	at	their	wheel	.
尽管	他们	是	旋转	在	他们的	车轮	.

当他们转动着轮子时。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][grænd] ['tʃɪldrən] ,

“	I	used	to	go	among	my	children	and	grand	children	,
“	我	用过的	到	去	之中	我的	孩子们	和	盛大	孩子们	,

我过去常常和我的孩子们、孙子们在一起，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] ['evrɪ] [θɪŋ] [went] [ɒn] ['prɒpəlɪ] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [sɪns] [əʊld][eɪdʒ][hæz; həz] [prɪ'ventɪd]

to	see	if	every	thing	went	on	properly	;	but	now	,	since	old	age	has	prevented
到	看	如果	每一个	事物	去	在	适当地	;	但	现在	,	自从	老的	年龄	有	阻止

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

去看看一切是否正常进行；但现在，由于年老体衰，我无法再这样做了。

[ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] .

they	come	and	see	me	.
他们	来	和	看	我	.

他们来看我。

[ðə; ði] ['sɜːmən] [ɪz][nəʊ]['suːnə(r)]['əʊvə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,

The	sermon	is	no	sooner	over	on	a	Sunday	,
这	讲道	是	不	很快	超过	在	一个	星期日	,

星期天的布道刚一结束，

[ðæn; ðən][maɪ] [dˈɔːtəz] [ænd; ənd][grænd] [dˈɔːtəz] [brɪŋ] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

than	my	daughters	and	grand	daughters	bring	their	little	ones	;	and	it
比	我的	女儿们	和	盛大	女儿们	带来	他们的	小的	一个	;	和	它

[wʊd] [pliːz] [juː; jʊ] ,

would	please	you	,
会	请	你	,

我的女儿和孙女们会带着她们的孩子来；这会让你们高兴的。

[sɜː(r)] , [tuː; tə][bɪ'həʊld][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['twentɪ] ['wɪmɪn] , [drest] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

sir	,	to	behold	me	in	the	midst	of	twenty	women	,	dressed	as	for	a
先生	,	到	看哪	我	在	这	中间	的	二十	女性	,	穿着	作为	为了	一个

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

先生，您竟看到我身处二十位身着结婚礼服的女子之中，

[ænd; ənd][æz; əz] ['prɪtɪ] [æz; əz]['eɪndʒəls] .

and	as	pretty	as	angels	.
和	作为	漂亮的	作为	天使	.

美得像天使一样。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['fæməlɪ] [rɪ'zembləns] [ɪn][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðæt] [tʃɑːms] [ˌem 'iː] .

There	is	a	family	resemblance	in	their	children	,	and	that	charms	me	.
那里	是	一个	家庭	相似	在	他们的	孩子们	,	和	那	魅力	我	.

他们的孩子长得很像，这让我很喜欢。

" ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] [əb'zɜːvd] , [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][sɪks] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [mʌst; məst][biː; bi]

"	Mr	.	Jackson	observed	,	that	the	other	six	days	of	the	week	must	be
"	先生	.	杰克逊	观察到	,	那	这	其他	六	天	的	这	星期	必须	是

['veri] ['taɪəsəm] [tuː; tə][hɪm] ,

very	tiresome	to	him	,
非常	令人厌烦	到	他	,

杰克逊先生评论道："一周剩下的六天对他来说一定非常难熬。"

[sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə][ə'mjuːz][hɪm] .

since	he	could	not	have	the	company	of	his	family	to	amuse	him	.
自从	他	可以	不是	有	这	公司	的	他的	家庭	到	娱乐	他	.

因为他无法与家人团聚消遣。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði][əʊld][mæn] [rɪ'plaɪd] , " [ɪf] [aɪ][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðɪs] ['pleʒə(r)] ,

To	this	the	old	man	replied	,	"	If	I	be	denied	this	pleasure	,
到	这	这	老的	男人	回复	,	"	如果	我	是	否认	这	乐趣	,

老人回答说："如果我被剥夺了这种乐趣，

[jet] [aɪ][hæv; həv]['ʌðə(r)z][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɪts] [pleɪs] .

yet	I	have	others	to	supply	its	place	.
然而	我	有	其他的	到	供应	它是	地方	.

但我还有其他东西可以代替它。

[aɪ] [nəʊ] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [greʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['pærɪʃ] ,

I	know	every	inch	of	ground	in	this	parish	,
我	知道	每一个	英寸	的	地面	在	这	教区	,

我熟悉这个教区的每一寸土地。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][æz; əz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɔːl] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	am	as	well	acquainted	with	all	who	live	in	it	.
和	是	作为	出色地	熟人	和	全部	WHO	居住	在	它	.

我对住在那里的所有人都非常熟悉。

[maɪ] ['neɪbɜːrz] ['ðeəfɔː(r)] ['friːkwəntli] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][maɪ][ə'pɪnjən][ɒn] ['mætəz] [ɒv; əv] ['hʌzbəndri]

My	neighbours	therefore	frequently	come	to	ask	my	opinion	on	matters	of	husbandry
我的	邻居	所以	频繁地	来	到	问	我的	观点	在	事情	的	畜牧业

,

,

,

因此，我的邻居们经常来向我咨询农业方面的问题。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] .

in	which	they	are	engaged	.
在	哪个	他们	是	已订婚的	.

他们参与其中。

[aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][maɪ][əd'vaɪs] [wɪð] ['pleʒə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] ,

I	give	them	my	advice	with	pleasure	;	and	if	they	be	poor	people	,
我	给	他们	我的	建议	和	乐趣	;	和	如果	他们	是	贫穷的	人们	,

我乐于给他们建议；如果他们是穷人，

[aɪ][prə'vaɪd][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [siːd] [ðeɪ] [wɒnt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'peɪ] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] ['hɑːvɪst] .

I	provide	them	with	the	seed	they	want	,	and	they	repay	it	me	the	ensuing	harvest	.
我	提供	他们	和	这	种子	他们	想	,	和	他们	偿还	它	我	这	随后	收成	.

我给他们提供他们想要的种子，他们则用随后的收成来回报我。

[ðʌs] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] , [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒərɪŋ][maɪ'self][ɔː(r)][maɪ]['fæməli] .

Thus	am	I	serviceable	to	others	,	without	injuring	myself	or	my	family	.
因此	是	我	可用	到	其他的	,	没有	受伤	我	或者	我的	家庭	.

这样，我既能为他人提供帮助，又不会伤害自己或家人。

“ [ɪn][maɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][duː; də] [gʊd] [tuː; tə][maɪ] ['neɪbɜːrz] , [ai][ˌeɪ 'em] [ə'sɪstɪd] [baɪ]['aʊə(r)]

“	In	my	endeavours	to	do	good	to	my	neighbours	,	I	am	assisted	by	our
“	在	我的	努力	到	做	好的	到	我的	邻居	，	我	是	协助	经过	我们的

['vɪkə(r)] ,

vicar	,
牧师	，

“在我努力为邻居们做好事的过程中，我的牧师给予了我帮助。”

[huː] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [huːm] [ai][hæv; həv] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ,

who	is	a	very	good	man	,	and	of	whom	I	have	,	in	some	degree	,
WHO	是	一个	非常	好的	男人	，	和	的	谁	我	有	，	在	一些	程度	，

他是个非常好的人，我对他也有一定的了解。

[meɪd] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] , [baɪ][ðə; ði] ['wedɪŋz] , ['krɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [taɪð] , [wɪð] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]

made	a	bishop	,	by	the	weddings	,	christenings	and	tithes	,	with	which	I	have
制成	一个	主教	，	经过	这	婚礼	，	洗礼	和	什一奉献	，	和	哪个	我	有

[ɪn'rɪtʃt] [hɪm] .

enriched	him	.
富含	他	.

我通过婚礼、洗礼和什一奉献使他成为了主教。

[ai][hæv; həv]['iːv(ə)n]['gɪv(ə)n][hɪm][sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃənz] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] ;

I	have	even	given	him	some	instructions	concerning	his	business	in	the	pulpit	;
我	有	甚至	给定	他	一些	指示	有关	他的	商业	在	这	讲坛	；

我甚至还就他在讲坛上的职责给他交代了一些指示；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [laɪk][ɪg'zɑːmp(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən]['priːsept] .

for	the	country	people	in	general	,	like	example	better	than	precept	.
为了	这	国家	人们	在	一般的	，	喜欢	例子	更好的	比	戒律	.

对于农村人来说，他们更喜欢以身作则而不是空谈理论。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [ai] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)]

The	general	rule	I	taught	him	to	lay	down	to	his	congregation	was	no	more
这	一般的	规则	我	教授	他	到	躺	向下	到	他的	会众	曾是	不	更多的

[ðæn; ðən] [ðɪs] :

than	this	:
比	这	:

我教他向会众传达的总原则只有一条：

[nəʊ][rest] , [gʊd] ['neɪbɜːrz] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][lænd] ; [bʌt; bət] [piːs] [ə'mʌŋ] [jɔː'selvz] .

No	rest	,	good	neighbours	,	to	your	land	;	but	peace	among	yourselves	.
不	休息	，	好的	邻居	，	到	你的	土地	；	但	和平	之中	你们自己	.

好邻居们，你们的土地上没有安宁，只有你们彼此之间的和平。

” ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ə'plɔːd] [sʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [gʊd]

”	Mr	.	Jackson	could	not	help	applauding	such	principles	,	and	told	the	good
”	先生	.	杰克逊	可以	不是	帮助	鼓掌	这样的	原则	，	和	讲述	这	好的

[əʊld]['vɪlɪdʒə(r)] ,

old	villager	,
老的	村民	，

杰克逊先生不禁为这些原则鼓掌，并告诉那位善良的老村民：

[ðæt] [hiː; hi] [ˌæpri'hend] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][mɔː(r)] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪkə(r)] , [ðæn; ðən][hiː; hi]

that	he	apprehended	he	was	of	more	service	to	the	vicar	,	than	he
那	他	被捕	他	曾是	的	更多的	服务	到	这	牧师	，	比	他

[wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ,

was	to	the	lawyer	,
曾是	到	这	律师	，

他觉得自己对牧师的帮助比对律师的帮助更大。

[ɪf] ['eni] [sʌtʃ] [prə'feʃən(ə)l] [mæn][lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)][ðem; ðəm] .

if	any	such	professional	man	lived	near	them	.
如果	任何	这样的	专业的	男人	居住地	靠近	他们	.

如果附近有这样的专业人士居住的话。

[ðə; ði] [gʊd] [əʊld][mæn] [rɪ'plaɪd] , “ [wi:; wi][hæv; həv] [ɪn'di:d] [wʌn] ['lɔɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] ,

The	good	old	man	replied	,	“	We	have	indeed	one	lawyer	among	us	,
这	好的	老的	男人	回复	,	“	我们	有	的确	一	律师	之中	我们	,

那位善良的老人回答说：“我们当中确实有一位律师，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['prɪti] [wel] [spɔɪld] [hɪz; ɪz] [treɪd] .

but	I	have	pretty	well	spoiled	his	trade	.
但	我	有	漂亮的	出色地	被宠坏了	他的	贸易	.

但我已经基本毁了他的生意。

[hæd; həd][ai]['teɪkən]['əʊnli] ['sɪkspəns] ['evri] [taɪm][ai][hæv; həv] [bi:n] [kən'sʌltɪd] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]['set(ə)l]

Had	I	taken	only	sixpence	every	time	I	have	been	consulted	,	in	order	to	settle
有	我	已采取	仅有的	六便士	每一个	时间	我	有	到过	咨询	,	在	命令	到	定居

[dɪ'spju:ts; 'dɪspju:ts] ,

disputes	,
争议	,

如果我每次被咨询以解决纠纷时都只收取六便士，

[ai][ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] .

I	should	at	this	time	have	been	a	very	rich	man	.
我	应该	在	这	时间	有	到过	一个	非常	富有的	男人	.

那时我本该是个非常富有的人。

[ɪn] [ɔ:l] ['pleɪsɪz] [ðeə(r)] ['fri:kwəntli] [wɪl] ['hæpən] [dɪ'spju:ts; 'dɪspju:ts][ɒv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔ:(r)]['ʌðə(r)] ,

In	all	places	there	frequently	will	happen	disputes	of	one	kind	or	other	,
在	全部	地方	那里	频繁地	将要	发生	争议	的	一	种类	或者	其他	,

任何地方都经常会发生各种各样的纠纷。

[ænd; ənd] ['prɪnsəpli] [wen] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'si:st] ['pɜ:s(ə)n][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [p'ɑ:səld]

and	principally	when	the	ground	of	any	deceased	person	is	to	be	parcelled
和	主要	什么时候	这	地面	的	任何	死者	人	是	到	是	已打包

[aʊt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] .

out	among	his	successors	.
出去	之中	他的	继承人	.

尤其适用于将已故者的土地分配给其继承人的情况。

“ [ɒn] [ði:z] [ə'keɪʒnz] , [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][əd'vaɪs] ;

“	On	these	occasions	,	they	generally	come	to	me	for	my	advice	;
“	在	这些	场合	,	他们	一般来说	来	到	我	为了	我的	建议	;

“在这种情况下，他们通常会来向我寻求建议；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][bi:; bi] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] , [ai] [su:n] ['set(ə)l][ðə; ði][ə'feə(r)] .

and	if	there	be	children	to	be	married	,	I	soon	settle	the	affair	.
和	如果	那里	是	孩子们	到	是	已婚	,	我	很快	定居	这	事务	.

如果孩子需要结婚，我会尽快安排好这件事。

[ɪf] [ðeə(r)][bi:; bi]['eni] [graʊnd] [ɪn][dɪ'spju:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:tiz] ['kænɒt] [ə'gri:] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

If	there	be	any	ground	in	dispute	,	and	the	parties	cannot	agree	about	it	,
如果	那里	是	任何	地面	在	争议	,	和	这	各方	不能	同意	关于	它	,

如果存在任何争议点，且双方无法达成一致，

[ðeɪ] [teɪk] [ˌem 'i:][ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l][kɑ:t] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ɒn][ðə; ði][spɒt] , [ai][hæv; həv][ðə; ði] [graʊnd]

they	take	me	in	their	little	cart	,	and	being	on	the	spot	,	I	have	the	ground
他们	拿	我	在	他们的	小的	大车	,	和	存在	在	这	点	,	我	有	这	地面

['sɜrˌveɪd] .

surveyed	.
调查	.

他们用小车把我拉到现场，让我勘察地形。

[ai] [ðen] [weɪ] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][maɪnd] ,

I	then	weigh	the	good	and	bad	qualities	of	it	in	my	mind	,
我	然后	称重	这	好的	和	坏的	品质	的	它	在	我的	头脑	,

然后我在脑海中权衡它的优点和缺点。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] , [ɪf] [ai][kæn; kən] , [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pɑːtiz] .

and	endeavour	,	if	I	can	,	to	satisfy	the	different	parties	.
和	努力	,	如果	我	能	,	到	满足	这	不同的	各方	.

并尽我所能，满足各方的需求。

“ [wen] [ai][faɪnd][ðə; ði] ['pɑːtiz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [ə'griː] ,

“	When	I	find	the	parties	are	not	inclined	to	agree	,
“	什么时候	我	寻找	这	各方	是	不是	倾斜	到	同意	,

“当我发现各方没有达成一致的意愿时，

[ðə; ði][nekst][deɪ][ai][get][ðem; ðəm][ɔːl][tə'geðə(r)][hɪə(r)] ,

the	next	day	I	get	them	all	together	here	,
这	下一个	天	我	得到	他们	全部	一起	这里	,

第二天我就把它们都集中到这里来了。

[ænd; ənd][ai]['ɔːlweɪz] [kiːp] [ə; eɪ]['bærəl][ɒv; əv] [gʊd] [eɪl] [ɒn][ðə; ði][rʌn] ,

and	I	always	keep	a	barrel	of	good	ale	on	the	run	,
和	我	总是	保持	一个	桶	的	好的	麦芽酒	在	这	跑步	,

我总是随身带着一桶好麦芽酒。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] ['sɒfn] [ðə; ði][məʊst] ['ɒbdjərət] [ænd; ənd] ['flɪnti] [hɑːt] .

such	as	will	soften	the	most	obdurate	and	flinty	heart	.
这样的	作为	将要	软化	这	最多	顽固的	和	燧石	心	.

比如，能软化最顽固、最冷酷的心。

[ai] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [glɑːs] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ai] [tel] [ðem; ðəm]

I	give	them	a	glass	or	two	of	it	,	and	in	the	mean	time	I	tell	them
我	给	他们	一个	玻璃	或者	二	的	它	,	和	在	这	意思是	时间	我	告诉	他们

,

,

,

我给他们倒了一两杯，同时告诉他们：

[ðæt] [ə; eɪ] ['lɔːsuːt] [wʊd] [kɒst] [ten] [taɪmz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [wɜːθ] ;

that	a	lawsuit	would	cost	ten	times	more	than	the	ground	is	worth	;
那	一个	诉讼	会	成本	十	时代	更多的	比	这	地面	是	值得	;

诉讼费用将是土地价值的十倍；

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [prə'siːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

that	if	they	proceed	in	it	,
那	如果	他们	继续	在	它	,

如果他们继续这样做，

[ðeɪ] [wɪl] [luːz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][taɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mʌni] ,

they	will	lose	a	great	deal	of	time	as	well	as	money	,
他们	将要	失去	一个	伟大的	交易	的	时间	作为	出色地	作为	钱	,

他们会损失大量的时间和金钱。

[ænd; ənd]['evə(r)][biː; bi] ['enəmɪz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and	ever	be	enemies	to	each	other	.
和	曾经	是	敌人	到	每个	其他	.

永远成为彼此的敌人。

[ðiːz] ['ɑːgjʊm(ə)nts][ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] [eɪl] , ['nevə(r)][feɪl][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]

These	arguments	and	a	few	glasses	of	ale	,	never	fail	to	make	up	the
这些	论点	和	一个	很少	眼镜	的	麦芽酒	,	绝不	失败	到	制作	向上	这

['mætə(r)] ,

matter	,
事情	,

这些争论加上几杯啤酒，总能化解矛盾。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

and	bring	about	a	perfect	reconciliation	.
和	带来	关于	一个	完美的	和解	.

并促成完美和解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ai] [luːz] [maɪ] [eɪl] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['præktɪs] ,

It	is	true	,	I	lose	my	ale	by	such	a	practice	,
它	是	真的	,	我	失去	我的	麦芽酒	经过	这样的	一个	实践	,

没错，我这样做会损失我的啤酒。

[bʌt; bət] [ðen] [ai][ˌeɪ 'em]['æmpli] [rɪ'peɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [gʊd] .

but	then	I	am	amply	repaid	by	the	reflection	of	having	done	good	.
但	然后	我	是	充足的	已偿还	经过	这	反射	的	拥有	完毕	好的	.

但行善带来的成就感会让我得到充分的回报。

" [hɪə(r)][ðə; ði]['kɒtɪdʒə(r)] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][dʒʌg]

"	Here	the	cottager	called	to	his	wife	,	and	told	her	to	bring	a	jug
"	这里	这	农舍	称为	到	他的	妻子	,	和	讲述	她	到	带来	一个	水壶

[ɒv; əv][ðeə(r)] [eɪl] .

of	their	ale	.
的	他们的	麦芽酒	.

"这时，农舍的主人叫来妻子，让她拿一壶他们的麦芽酒来。"

['mɪstə(r)] . ['dʒæksən][dræŋk][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Mr	.	Jackson	drank	some	of	it	,
先生	.	杰克逊	喝	一些	的	它	,

杰克逊先生喝了一些。

[ænd; ənd] [kən'fest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ædmərəbli]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [piːs] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

and	confessed	that	it	was	admirably	calculated	to	make	peace	among	his
和	坦白	那	它	曾是	令人钦佩地	计算	到	制作	和平	之中	他的

['neɪbɜːrz] ,

neighbours	,
邻居	,

并承认这确实是一个极好的方案，可以促进邻国之间的和平。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɪ'speʃəli] [wen] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ][səʊ]['eɪb(ə)l][æn; ən][hænd] ,

in	the	village	,	especially	when	administered	by	so	able	an	hand	,
在	这	村庄	,	尤其	什么时候	管理	经过	所以	有能力的	一个	手	,

在村子里，尤其是在如此能干的人管理下，

[huː] [njuː] [haʊ] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] ['frendʃɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [miːnz] [ðæt] ['ɒf(ə)n]

who	knew	how	to	extract	friendship	from	the	very	means	that	often
WHO	知道	如何	到	提炼	友谊	从	这	非常	方法	那	经常

[prə'djuːst] [straɪf] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'fekʃn] .

produced	strife	and	disaffection	.
生产	冲突	和	不满	.

他们懂得如何从那些常常导致冲突和不满的手段中提炼出友谊。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ə'beit] , ['neɪtʃə(r)] [hæd; həd] [pʊt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['gluːmi]
By **this** **time** **the** **storm** **was** **entirely** **abated** **,** **Nature** **had** **put** **off** **her** **gloomy**
经过 这 时间 这 风暴 曾是 完全 减弱 , 自然 有 放 离开 她 阴沉
['æspekt] ,
aspect **,**
方面 ,

此时暴风雨已经完全平息，大自然也收起了阴霾。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] [sʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'laɪv(ə)n] ['evri] [θɪŋ] .
and **the** **returning** **sun** **began** **to** **enliven** **every** **thing** **.**
和 这 返回 太阳 开始 到 活跃 每一个 事物 .

太阳重现，万物复苏。

['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] [tʊk] [ə; eɪ] ['frendli] [liːv] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪn]
Mr **.** **Jackson** **took** **a** **friendly** **leave** **,** **and** **promised** **to** **see** **them** **again** **in**
先生 . 杰克逊 采取 一个 友好的 离开 , 和 承诺 到 看 他们 再次 在
[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
a **few** **days** **.**
一个 很少 天 .

杰克逊先生友好地告别，并承诺几天后再来拜访他们。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ,
On **his** **return** **home** **,**
在 他的 返回 家 ,

他回到家后，

“ [huː] [wʊd] [nɒt] ([sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪm'self]) [prɪ'fɜː(r)] [ðə; ði] ['helθf(ə)l] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [gʊd]
“ **Who** **would** **not** **(** **said** **he** **to** **himself** **)** **prefer** **the** **healthful** **age** **of** **this** **good**
“ WHO 会 不是 (说 他 到 他自己) 更喜欢 这 健康的 年龄 的 这 好的
['kɒtɪdʒə(r)] ,
cottager **,**
农舍 ,

“谁会不喜欢这位善良农夫的健康长寿呢？”他心想。

['hæpi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['vænəti] [ɒv; əv] [ðəʊz]
happy **in** **his** **own** **esteem** **and** **the** **love** **of** **others** **,** **to** **the** **vanity** **of** **those**
快乐的 在 他的 自己的 尊重 和 这 爱 的 其他的 , 到 这 虚荣 的 那些
[greɪt] [men] ,
great **men** **,**
伟大的 男人 ,

他因自己的自尊和他人的爱戴而感到快乐，这令那些伟人感到虚荣。

[huː] [meɪk] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [juːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'bʌndəns] , [ðæn; ðən] [tuː; tə] [set] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri]
who **make** **no** **other** **use** **of** **their** **abundance** **,** **than** **to** **set** **examples** **of** **luxury**
WHO 制作 不 其他 使用 的 他们的 丰富 , 比 到 放 示例 的 奢华
[ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ,
and **dissipation** **,**
和 耗散 ,

他们除了树立奢靡放荡的榜样之外，没有对财富做任何其他用途。

[huː] [meɪk] [laɪt] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [skɔːn] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] ,
who **make** **light** **of** **public** **scorn** **and** **hatred** **,**
WHO 制作 光 的 民众 轻蔑 和 仇恨 ,

他们轻视公众的蔑视和仇恨，

[ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði] ['veri] [greɪv] [wɪl] [nɒt] [prə'tekt] [frɒm; frəm] ['ɪnfəmi] [ænd; ənd] [ˌeksɪ'kreɪʃən] !
and **whom** **the** **very** **grave** **will** **not** **protect** **from** **infamy** **and** **execration** **!**
和 谁 这 非常 严重 将要 不是 保护 从 骂名 和 念咒 !

即使是坟墓也无法保护他免受耻辱和诅咒！

| | | |

听书破万卷
开口如有神